

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente o el autor.

Colaboraciones para Hontanar Digital serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a  
cervantespublishing@ozonline.com.au

Editor: *Michael Gamarra*



## Sumario

<b>Editorial</b>	2
<b>Retóricas – “Peros”</b>	3
<b>Cartas</b>	4
<b>Libros</b>	5
<b>Atahualpa Yupanqui</b>	6
<b>De Australia</b>	7
<b>Narrativa – Samuel Caverio</b>	8
<b>Poéticas – Tres poemas</b>	9
<b>El Anestésico</b>	10

*Destacamos:*

## Borges y Whitman

Página 2

## ‘Peros’ y ‘sin embargos’

Página 3

## Yupanqui, músico y algo más

Página 6

Postales de Australia

### Consejo Editorial

**Prof. Roy Boland**

Universidad de La Trobe, Melbourne

**Alfredo Conde**

Escritor y periodista, Galicia, España

**Prof. Roberto Esposto**

Universidad de Queensland

**Prof. Ignacio García**

Universidad de Western Sydney. Periodista

**Dra. Alicia Poderti**

Investigadora del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de Argentina. Escritora

**Prof. Leonardo Rossiello**

Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

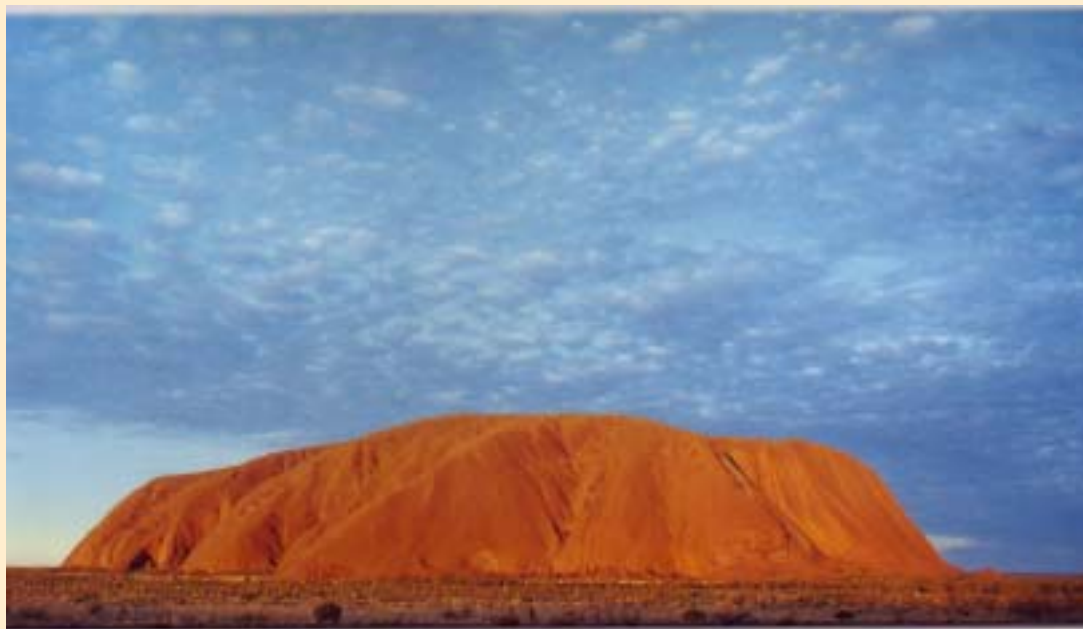
Asistencia técnica y traducción

**Alicia Jeavons**

Dirección postal:

PO Box 55, Willoughby, NSW  
Australia, 2068

## Uluru o Ayers Rock



El monolito más grande del planeta es hoy un sitio sagrado para los aborígenes australianos. Se encuentra ubicado en el *Kata Tjuta National Park*, a 450 kms. al sudeste de Alice Springs, en el *Northern Territory*. Es una de las atracciones turísticas más populares del país. Los visitantes pueden elegir entre escalar los 1600 metros hasta su cima o hacer una caminata alrededor del monolito con un guía aborígen, aprendiendo algo de la historia del pueblo Uluru y sus leyendas. Al llegar el ocaso, la roca produce asombrosos cambios de color que constituyen un increíble “show” de luces. ●

## Borges, Whitman y la democracia

*Seguiremos siendo inmortales; más allá de nuestra muerte corporal queda nuestra memoria, y más allá de nuestra memoria quedan nuestros actos, nuestros hechos, nuestras actitudes, toda esa maravillosa parte de la historia universal, aunque no lo sepamos y es mejor que no lo sepamos.*

JORGE LUIS BORGES

MUCHO se ha hablado acerca de las desafortunadas opiniones políticas de Jorge Luis Borges. En sus diálogos y declaraciones ante la prensa a floraba su sentimiento antiperonista y un creciente desprecio por las tendencias democráticas. Sin embargo, era elocuente su admiración por el escritor norteamericano Walt Whitman. En este sentido, Borges reconoce que la democracia norteamericana fue fuente de inspiración para que este escritor produjera un gran texto de la literatura universal: *Hojas de Hierba*.

En una conferencia pronunciada en Buenos Aires en 1976, Borges confronta sus ideas con las del poeta estadounidense:

“Tomemos el caso de Walt Whitman, que se enamoró de la idea de la democracia. Eso le sirvió para redactar uno de los mayores poemas que se han escrito, *Hojas de hierba*, que yo he traducido. Lo hizo llevado por su fe en la democracia. Actualmente es muy difícil creer en la democracia. Más bien, yo pensaría en el criterio adverso de Carlyle, que dijo: ‘La democracia es el caos provisto de urnas electorales’. Hemos tenido una prueba fehaciente de ello. Así como el alimento que necesitaba Whitman era la democracia, del mismo modo el argumento que necesitaba Carlyle era la idea de que los países deben ser gobernados por hombres fuertes, por héroes.”

### La atlética democracia

Aunque Whitman hace de su poemario *Hojas de Hierba* (1855) un verdadero monumento a la democracia, también aclara, en su texto “Democratic Vistas” (1871), que el ejercicio democrático no se trata sólo de elecciones, partidos y política. Deberá florecer y fructificar “en las formas superiores de interacción entre los hombres, y en sus creencias, en la religión, la literatura, la educación, en la vida pública y privada, y en el ejército y la armada. Estoy proponiendo, por lo tanto, que la fructificación de la democracia reside por completo en el futuro”, y más adelante aconseja: “Liberaos de los partidos políticos... salvajes, rapaces”.

“No disculparé los pasmosos peligros del sufragio universal en los Estados Unidos”, dice Whitman y abre una poco conocida denuncia sobre la hipocresía y corrupción que vivía su país en ese tiempo: “Los servicios oficiales de los Estados Unidos, nacionales,

estatales y municipales, y todas sus dependencias y departamentos están saturados de corrupción, soborno, falsedad, administración inepta, y el poder judicial está contaminado. Las grandes ciudades apestan por los robos y pillerías, tanto respetables como no respetables”...

Conviene repasar otros párrafos de *Democratic Vistas* (1871), en los que, luego de recorrer la realidad histórica de Estados Unidos después de la Guerra Civil y la difícil etapa de Reconstrucción, Whitman aclara que su concepto de “democracia” no se relaciona con las urnas, las elecciones o los “desalmados” políticos.

Evidentemente, Borges acordaba con este diagnóstico de Walt Whitman sobre el estado de la política en USA a mediados del siglo XIX y no con su exaltación poética. En su prólogo a *Hojas de Hierba*, libro que tradujo al español, Borges confronta la postura del poeta: “El orbe entero tenía sus ojos en Estados Unidos y en su ‘atlética democracia’. Whitman se impuso la escritura de una epopeya de ese acontecimiento histórico nuevo: la democracia norteamericana”... ●



**Alicia Poderti** nació en la ciudad de Buenos Aires en 1963. Es Doctora en Letras (Universidad Nacional de Cuyo) e Investigadora de Carrera del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) de la República Argentina, dependiente de la Presidencia de la Nación. Se desempeña como Profesora invitada por Universidades Nacionales y extranjeras y directora de Proyectos de Investigación de esa casa de estudios.

Ha publicado libros de poesía, cuento y ensayo. Fue distinguida con premios nacionales por su trayectoria literaria y académica, como el Primer Premio del Fondo Nacional de las Artes, el Premio de la Academia Argentina de Letras y la Faja Nacional de Honor de la Asociación de Escritores Argentinos, entre otros galardones.

En 1999 fue convocada por la editorial Alfaguara para escribir el tomo *Historias de Caudillos Argentinos*. Es investigadora en el proyecto *Antología bilingüe* del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Swansea, Inglaterra.

Sus estudios y artículos especializados han sido editados en Argentina, Francia, España, Suecia, Estados Unidos, Cuba, Perú y México, además de diversos sitios de internet. Con frecuencia es invitada por universidades extranjeras para dictar cursos, conferencias y realizar tareas de investigación en las áreas de historia, literatura y educación.

La Dra. Poderti integra el Consejo Editorial de *Hontanar*.

Visite

[www.letralia.com](http://www.letralia.com)

una de las más completas páginas

Web sobre las letras hispanas.

Notas literarias – Reportajes

Opiniones – Eventos

y mucho más.

## Retóricas

### Peros y por lo tantos; sin embargos y por consiguientes

–Habías prometido que alguna vez nos dejarías hacernos cargo de la columna –me reprochó Beta–, pero parece que nunca llega el momento.

–Por lo tanto –expliqué–, es señal de que no han cumplido la condición que les puse para darles rienda suelta: que tú y Alfa no discutieran por tonterías.

–Sin embargo –postuló Alfa–, a partir de esas tonterías siempre has sacado algo que, al menos a ti, te ha parecido digno de publicarse.

–Es verdad, pero no toda la verdad: yo solo propongo, el que dispone es el editor. Por consiguiente, si hay reproches, que vayan al aduanero.

–Siempre estás poniendo peros –sentenció Beta.

–Sin embargo, los dejo opinar y participar. Ya es algo.

–Pero el asunto en discusión –dijo Alfa, que odiaba irse por las ramas– no es si opinamos y participamos, sino si podemos hacernos cargo de la columna o no. Si no probamos, nunca podremos probarte que podemos; por consiguiente, podrías probar dejándonos probar.

–Pero ¿de qué escribirían? Si nunca se ponen de acuerdo...

–¿Cómo no? Podríamos escribir sobre por lo tantos y sobre por consiguientes –dijo Alfa.

–Mejor sobre los peros y sobre los sin embargos –dijo Beta.

–Ya ven –dije, de cejas enarcadas, de sonrisa sobradora, de cabeza meneante–. Pero en el hipotético caso de que yo aceptara, ¿no sería mejor escribir de los unos primero y de los otros después? Sin embargo, ahora que lo pienso...

–Dices, Alfa, de escribir sobre los por lo tantos y sobre los por consiguientes –dijo Beta–. Pero no es tema tan interesante como los peros y los sin embargos. Los peros y los sin embargos son más argumentativos; por lo tanto, son más interesantes.

–Es cierto –concedió Alfa– que tienen una orientación contraria a la tesis central. Son como signos de flechado, a contramano. Pero que sean contra-orientados no los hace interesantes *per se*. Más argumentativos son los por consiguientes y los por lo tantos. Por consiguiente...

–Sin embargo –dije, metiéndome en camisa de once varas–, peros y sin embargos siempre argumentan en contra, cosa que no hacen los por consiguientes y los por lo tanto.

–Parecería que es así, dijo Alfa, sin embargo, no siempre argumentan en contra. Podría demostrarlo.

–¡Pero claro! –Lo alentó Beta–. Muestra y demuestra, que siempre algo puede aprenderse.

–Déjenme buscar –dijo Alfa, al tiempo que hojeaba en una edición de *La fiesta del chivo*, de Vargas Llosa–..., acá: página 403 de esta, por cierto muy buena novela. Observen este pero en la oración que voy a leerles, y díganme qué demonios tiene de argumentativo o de contra argumentativo: “Modesto tenía de su hermano, el general Juan Tomás Díaz, la misma cara ancha de nariz achatada, gruesos labios y una piel de inconfundibles reminiscencias raciales, **pero** era más inteligente que él y que la mayor parte de los dominicanos que Trujillo conocía.”

–Hombre –dijo Beta–, la verdad es que la mayor o menor inteligencia de Modesto nada puede tener que ver con que tenga la cara ancha, la nariz chata y los labios gruesos, ni con lo que el narrador llama –si es que quiere decir algo– “reminiscencias raciales”. ¿Quién no las tiene? Sin embargo, no se puede deducir

de ese párrafo que el autor sea racista. Podría serlo, en cambio, el narrador.

–O Trujillo, si fuera por una cuestión de focalización –aventuré.

Alfa se sonrió, displicente como el que se las sabe todas, y dijo:

–A veces me parece que pecas más por ingenuidad –un don más que un pecado, en verdad– que por sutileza. Lee el contexto y *welcome to reality*. Pero, mis ardillas, no está en discusión si el narrador o el autor es racista, sino si los peros son siempre contra-orientados o no. Y en ese ejemplo, para nosotros, no.

–Sin embargo, para el narrador, sí lo es –comprobé–: si no fuera así, ¿por qué lo usa como conector para traer a cuento la inteligencia del personaje?

–Digamos –medió Beta– que Alfa tiene razón en esto: no siempre los peros anuncian una razón contraria a la proposición inicial. Pero que tenga razón –supuestamente– no prueba que los por consiguientes y los por lo tantos sean más interesantes que los peros y los sin embargos. Al menos como tema para “Retóricas”. Habría que escuchar sus razones.

–Dices que habría que escuchar mis razones; sin embargo, nos haces escuchar las tuyas. Hablas mucho.

–Pero no digo tonterías, como otro que yo sé –dijo Beta–. Tus padres debieron haberte librado de ti y en cambio haberse quedado con la cigüeña.

Era un pase como para no desaprovecharlo. Sin embargo, haciendo caso omiso de la digresión, Alfa sugirió que la orientación de peros y sin embargos es opuesta a la de por consiguientes y por lo tantos.

–Pero no siempre –lo contradijo Beta–. Por ejemplo, comparemos: “Puede parecer un estúpido y hablar como un estúpido, pero no te dejes engañar: realmente, es un idiota”, con “Parece un estúpido y habla como un estúpido; por consiguiente, es un estúpido”. En ambos casos, la conclusión es la misma, y sin embargo aparecen precedidas por pero y por por consiguiente.

–Sin embargo hay una diferencia –señaló Alfa–: el primer ejemplo es vagamente gracioso (debido al uso inapropiado de pero) y describe a alguien mundialmente conocido; el segundo, es una simple descripción de ti. Por lo tanto...

–Por lo tanto –completé, interrumpiendo una pelea que, de otro modo, se derramaría como leche hirviendo sobre en la página–, queda demostrado que ustedes todavía siguen riñéndose como niños y, por consiguiente, no pueden hacerse cargo de esta columna. Sin embargo, chicos, no perdamos las esperanzas. Pueden continuar en calidad de colaboradores, pero bajo mi dictatorial tutela. ●

*Una cantidad grande de nuevos suscriptores se ha incorporado este mes a nuestra lista, en su mayoría de Argentina. Muchos de ellos no estarán enterados de la trayectoria de Leonardo Rossiello, escritor uruguayo radicado en Suecia, y profesor en la Universidad de Uppsala. Ha obtenido numerosos premios literarios en Uruguay, además del Premio Internacional Juan Rulfo, y con su novela Aimarte el Premio Alvaro Cepeda Samurio de novela corta en Colombia, en un concurso que atrajo a 132 participantes; ésta ha sido publicada por la editorial SIC. Ver la página Web [www.siceditorial.com/obra.asp?codigo=114](http://www.siceditorial.com/obra.asp?codigo=114). Rossiello ha publicado un libro de Haikus y otra novela, La Mercadera, editada por Cervantes Publishing y a la venta en Montevideo.*

## Cartas

### Satisfacción

Siempre me resulta una satisfacción recibir *Hontanar*. Excelente revista digital con temas que nos interesan a todos.

Un pantallazo sobre Galeano y un artículo sobre el uranio enriquecido utilizado en la guerra contra Irak, son estupendos.

Felicitaciones.

**Juan Antonio Varese** – Montevideo, Uruguay

### Lectora dice "presente"

Sí, todavía "estoy aquí" y siempre disfrutando de los artículos de *Hontanar*, sobre todo, cuando publican temas sobre nuestros uruguayos destacados, como Eduardo Fernández, Daniel Viglietti, José Serebrier, Marosa di Giorgio, etc. aunque no son menos disfrutables los demás artículos y los editoriales no tienen desperdicio.

Se nos va acercando el 19 de abril, aniversario de nuestro prócer y tal vez puedan hacer un comentario sobre su figura y su vigencia en el nuevo Uruguay.

Les acerco una poesía sobre Melchora Cuenca, escrita por la olimareña Mirella Fernández Zárate, por aquello de que detrás de un gran hombre, hay una gran mujer... y, a veces, se nos olvida.

¡Felicidades para ustedes y para los uruguayos en la diáspora!

**Elsa Larrosa** – Uruguay

**N. de R.:** La poesía se publica en la página 9 de esta edición.

### No todas son flores

Hace algún tiempo me suscribí a *Hontanar*, esperando esta revista proveyera una pequeña ventanilla hacia el mundo hispano. Leo su revista cada mes, en espera de información sobre los diversos países y sus habitantes.

Cada mes, sin falta, encuentro numerosos comentarios velados, así como ataques directos a los Estados Unidos, su gente y sus dirigentes. No soy tan ilusa como para creer que todas nuestras acciones, especialmente las "oficiales" son benévolas, ni bien intencionadas para todo el mundo. Pero si sé, que nuestros hijos e hijas, han dado y continuando dando sus vidas en servicio alrededor del mundo, generación tras generación.

¿Dónde están las historias que harían un balance en su revista de los niños a lo largo de este país que vendieron sus juguetes favoritos para luego enviar el dinero a los niños que sufrieron el tsunami? ¿Dónde está el reconocimiento a las ancianas de pocos recursos que deseando ser de ayuda, día tras día hornearon galletas para venderlas y enviar el dinero a los países afectados por el desastre? ¿Dónde está el reconocimiento a tantas personas que dejaron sus trabajos y familias para dirigirse al lugar del desastre y servir a total desconocidos, pagando el viaje y su estadía de sus propios bolsillos? Nadie nos obliga a servir, ni a dar, simplemente tal es el corazón de quien vivimos en este país.

Los hispanos vivimos y formamos parte de nuestro país natal, así como del país donde voluntariamente elegimos llegar a vivir, y siempre seremos parte de ambos mundos. Contribuimos al bienestar de ambos mundos, como también de pueblos y naciones totalmente ajenas a nosotros. Insto a que haya respeto y celebremos las contribuciones hechas de corazón. Su revista puede servir para dar a conocer nuestras historias, ricas culturas y para celebrar los logros de nuestros hermanos hispanos alrededor del mundo, dejando a un lado el sarcasmo y los ataques que no traen beneficio alguno.

**Rebeca E. Villalobos** – Fresno, California

**N. de R.:** Agradecemos a esta corresponsal su carta pues es bueno escuchar todas las opiniones. Pero ella comete un pequeño error: "Ataques" a algunos dirigentes de EE.UU. hemos incluido sí, y no habrán de cesar, porque si calláramos seríamos tan deshonestos como ellos. Pero a **su gente** nunca. El pueblo estadounidense nos merece tanto respeto y consideración como el de cualquier

otro país. Desafortunadamente, una maquinaria de propaganda de gigantescas proporciones mantiene a una gran parte de aquella sociedad en la oscuridad sobre lo que sucede fuera de sus fronteras. Todos los norteamericanos que hemos conocido tanto en Sudamérica como en Australia son gente amistosa, franca, generosa, y tienen una perspectiva muy clara de la calaña de algunos de sus gobernantes y gente influyente de por allí.

La corresponsal dice: "nadie nos obliga a servir, ni a dar..." Eso describe con claridad la cultura del *American way of life* que consideramos indeseable.

### Tener el monopolio

Queridos amigos: gracias por *Hontanar* de marzo, de excelente calidad, como siempre.

Sí, siempre estamos acá, "del otro lado del río", como en la canción de Drexler.

Pronto les enviaré una colaboración. Quisiera saber si puedo enviarles un cuento de humor algo más largo que lo habitual.

El artículo sobre DU me ha apenado mucho, no conocía esa otra cara de la desgracia, que tiene miles. Por supuesto, EE.UU. no podía estar ajeno a eso. Se combaten las armas de destrucción masiva porque se quiere tener el monopolio de ellas.

Un abrazo, gracias y a suerte.

**Jaime Monestier** – Montevideo

**N. de R.:** Preferimos trabajos que no superen una página, pero...

### Parca pero al firme

Enhorabuena por este número, lo voy a disfrutar más despacio, pero por ahora les aviso que llegué con felicidad.

**Marita Caballero** – España

### ¿Concurso de novela?

Permítanme respetuosamente presentarme, soy Amelia, con 68 años, de la primera generación de inmigrantes hispanos que se resiste a morir y callar, tal como están las cosas. Hace pocos días asistí al entierro (sin partida de defunción, por supuesto) de lo que fue "Ceibo Books", importador y distribuidor de libros hispanos. ¡Qué pena que haya una dejadez por la sabiduría!

¿Qué nos está sucediendo, por Dios? Si cuando llegué a este país, para atenuar mi soledad me dediqué a escribir sobre mis experiencias como inmigrante plasmándolas en una novela inédita, con la ilusión de que algún día se haga un milagro y aparezca algún concurso literario hispano de novela en Australia. Pero no lo ha habido. ¿Por qué, queridos?

Todo país se siente orgulloso de sus novelistas y lo que representan esas novelas como una señal de identidad cultural y social. ¿No hay sensibilidad en las embajadas, consulados, clubes hispanos e hispanistas de prestigio que puedan promover por lo menos un concurso de novela corta con un máximo de 150 páginas? Este año se conmemoran importantes acontecimientos que lo motivan. Sí los hay ¡y muchos! Pero todos ellos andan entretenidos en su nube de preocupaciones sociales, académicas y personales.

Bueno, ya estoy vieja para comprender tanto esatino e ndolencia. Imagino que de un tiempo a esta parte la gente prefiere gastar su

**Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endor-sadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.**

## Cartas (cont.)

◀ dinero en viajes de placer, asados, fiestas y los casinos. Disculpen que sea cargosa y remigona, oiga: ¿Por qué no se fomenta un concurso de novela? Siempre ha sido el mayor entre los géneros de la literatura. La novela, lo dicen los críticos, es el más idóneo y comercial de los géneros y el que da cabida a todos los demás.

En mi juventud me decían, “hija, vení, escribe novela, escribe”, y aquí estoy, muriéndome y sin ver publicado un sólo libro mediante un concurso; ni el mío ni el de nadie. ¡¿Qué pasa?! Yo he comprobado que como yo, abuela novelista en ciernes, hay otras escritoras que guardan sus escritos. Y en los treinta años terminé haciendo dos largas novelas y creo que como no habrá nunca un concurso, y ya estoy vieja, me lo llevaré a la tumba, conmigo.

Con los afectos y porque esto cambie, antes de que me muera y antes que sea tarde y lleguemos al siglo XXII ¡con orejas de burro! ¡Viva la docta mansedumbre!

**Amelia Parodi** – Australia

## Buenos artículos, chistes no tanto

Querido Editor: Quiero agradecerte por tu excelente artículo sobre Cervantes. Es muy bueno. Además, siempre están las magníficas “Retóricas” del compatriota de Gotemburgo, con su guiñada cómplice.

Hace minutos, mientras leía la carta de Drexler, escuchaba en el informativo los pormenores de su visita a Tabaré Vázquez, en Presidencia, a nombre de la cual Tabaré le regaló una bandera uruguaya. Drexler estaba tan nervioso como podría estarlo yo en circunstancias parecidas.

Bueno, los chistes son tan malos como siempre. Es bueno mantener la tradición...

**José da Cruz** – Montevideo

**N. de R.:** da Cruz es un escritor uruguayo con quien nos une una gran amistad. Tiene un PhD en geografía, fue profesor universitario en Suecia y ha publicado entre otros *La soledad de la guerra*, *Sin patria ni tumba*. El año pasado en España fue publicada su novela *Las zapatillas radioactivas*, que retrata con un gran sentido

del humor la realidad social de las jóvenes democracias de América Latina. Entretanto, ¡Montaraz está que trina, José!

## Filológicas – 1

Deseo suscribirme a *Hontanar*. Por otra parte, agradeceré la difusión de la dirección electrónica de nuestra revista de investigación filológica, *El Cuento en Red. Teoría y Análisis de la Ficción Breve*, en <http://cuentoenred.org>, publicada semestralmente y dirigida por quien suscribe estas líneas.

Al mismo tiempo agradeceré la difusión del CFP para el próximo Congreso de Análisis Cinematográfico.

**Prof. Lauro Zavala** – Depto. Educación y Comunicación, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Xochimilco (UAM-X) 04960 México, DF, México. Más detalles: [zavala38@hotmail.com](mailto:zavala38@hotmail.com)

## Filológicas – 2

Gracias a la profesora Alicia Poderti he conocido vuestra revista y justamente ha sido ella la que me ha animado a dar a conocer a la comunidad de filólogos el nuevo libro que me acaban de publicar, *Ensueños de razón*.

Por si alguna persona pudiera estar interesada en él, junto a este e-mail les remito un pequeño dossier con la referencia exacta del libro, un resumen del mismo, su índice y un breve curriculum mío.

**María Jesús Zamora**

**N. de R.:** Por razones de espacio, no podemos brindar la información en esta edición.

### Estimado lector, escribanos:

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. Por favor incluya su nombre y ciudad de residencia. Dirija sus cartas y colaboraciones a: [cervantespublishing@ozonline.com.au](mailto:cervantespublishing@ozonline.com.au)

## Libros

### Cambridge Companion to Literature

Este libro, editado por Efraín Kristal, que estará a la venta a partir de junio venidero, ofrece un amplio panorama de la novela iberoamericana de hoy, a la vez que analiza en profundidad varias obras representativas de varios autores tales como Gabriel García Márquez y Mario Vargas Llosa.

El volumen transmite un sentido real de la heterogeneidad de la literatura de Latinoamérica, poniendo de relieve regiones cuyas particularidades culturales y geopolíticas son generalmente pasadas por alto.

Entre los más de 20 contribuyentes que figuran en este libro figura el Profesor Roy Boland, integrante del Consejo Editorial de *Hontanar*, uno de los académicos más interiorizados en la obra y carrera de Mario Vargas Llosa.

Su libro *Una rara comedia (Visión y revisión de las novelas de*

*Mario Vargas Llosa*, en cuya edición participó el equipo editorial de *Cervantes Publishing* y fue publicada por *RUP, Research University Press* de New Mexico, EE.UU, constituye un estudio exhaustivo de la vida y obra del escritor peruano, y de gran utilidad para aquellos interesados en profundizar en el estudio de dicho laureado escritor. Pero su participación en este volumen es sobre el tema “La novela centroamericana”.

*Cambridge Companion* será una herramienta valiosa para estudiantes de la literatura del mundo hispano. También será de gran utilidad para aquellos interesados en la literatura comparative y en el desarrollo de la novela como género, pues el libro contiene extensa bibliografía y cronología, y finaliza con un ensayo acerca del éxito de las novelas latinoamericanas que han sido traducidas a otros idiomas. ●

### Atención uruguayos:

No importa donde estén. Si quieren mantenerse en contacto con la literatura del país, tanto de autores clásicos como contemporáneos visite

"Letras-Uruguay", página dedicada a la literatura de un pequeño gran país de América, en <http://letras-uruguay.espaciolatino.com/>

Dirigida por Carlos Echinope

¡Renovada continuamente!



# Grandes músicos de América

## Atahualpa Yupanqui

Compositor, músico, escritor, vino al mundo en 1908 en la Provincia de Buenos Aires, Partido de Pergamino con el nombre de Héctor Roberto Chavero.

En su libro *El Canto del Viento* Yupanqui nos dice: “En aquellos pagos del Pergamino nací, para sumarme a la parentela de los Chavero del lejano Loreto santiagueño, de Villa Mercedes de San Luis, de la ruinosa capilla serrana de Alta Gracia. Me galopaban en la sangre trescientos años de América, desde que don Diego Abad Martín Chavero llegó para abatir quebrachos y algarrobos y hacer puertas y columnas para iglesias y capillas (...) Por el lado materno vengo de Regino Haram, de Guipúzcoa, quien se planta en medio de la pampa, levanta su casona, y acerca a su vida a los Guevara, a los Collazo, gentes ‘muy de antes’...”



Los primeros años de su infancia transcurren en Roca, provincia de Buenos Aires. Allí sus días transcurren entre las revelaciones que le brinda la vida rural y el maravilloso descubrimiento del mundo de la música, al que se acerca a través del canto de los paisanos y el sonido del instrumento heredado de España.

Y la guitarra será su amiga íntima a lo largo de toda su vida. Comienza a tomar clases con el maestro Bautista Almirón, y allí queda marcado su destino. Descubre, además, la existencia de un vasto repertorio que excedía los temas gauchescos.

“Muchas mañanas, la guitarra de Bautista Almirón llenaba la casa y los rosales del patio con los preludios de Fernando Sor, de Costes, con las acuarelas prodigiosas de Albéniz, Granados, con Tárrega, maestro de maestros, con las transcripciones de Pujol, con Schubert, Liszt, Beethoven, Bach, Schumann. Toda la literatura guitarrística pasaba por la oscura guitarra del maestro Almirón, como derramando bendiciones sobre el mundo nuevo de un muchacho del campo, que penetraba en un continente encantado, sintiendo que esa música, en su corazón, se tornaba tan sagrada que igualaba en virtud al cantar solitario de los gauchos”.

Sus estudios no pudieron ser completos, por diversos motivos: falta de dinero, estudios de otra índole, traslados familiares o giras de concierto del maestro Almirón, pero como él mismo señala estaba el signo impreso en su alma, y ya no habría otro mundo que ése: La guitarra.

Luego su familia se traslada a Tucumán, a donde posteriormente volverá en muchas oportunidades, y a la cual lo une un profundo afecto. Describe este lugar como “el reino de las zambas más lindas de la tierra”. Muchas canciones suyas han sido dedicadas al Tucumán o a su gente y sus parajes como la famosa *Luna tucumana*.

Más tarde regresa a la provincia de Buenos Aires. A partir de los 18 años inicia un peregrinaje casi constante, que lo llevará por los más diversos lugares: la ciudad de Buenos Aires, Entre Ríos, la República Oriental, Santa fe, Rosario, Córdoba, Santiago del Estero, Tucumán, Salta, Jujuy, La Puna, La Rioja.

En esos años de juventud, además de su labor musical, tincursiona en trabajos diversos. Fue hachero, arriero, cargador de carbón, oficial de escribanía, corrector de pruebas y periodista.

Se encontraba en la ciudad de Rosario, donde se desempeñaba como periodista en un diario, cuando le llegó la noticia de la muerte de su maestro de guitarra, Bautista Almirón. El director del diario le encargó escribir una crónica sobre su fallecimiento. En su sentida nota decía:

“Sentado frente a una máquina de escribir, rodeado de

*muchachos que trabajaban cada cual su tema, que gritaban cosas, nombres, hablaban de deportes y telefoneaban afiebradamente, estaba mi corazón desolado. ¡Y tan lejos de ahí! ¡Qué selva de guitarras enlutadas contemplaban mis ojos en la noche! El destino quiso que fuera yo, aquel chango lleno de pampa y timidez, quien escribiera una semblanza del maestro. De un tirón, como si me hubiera abierto las venas, me desangré en la crónica. Hablé de su capa azul y su chambergo, de su guitarra y de su estampa de músico romántico, sólo comparable a Agustín Barrios en el sueño y el impulso. (...) Y luego caminé, no sé por dónde, en la ciudad desconocida. Revivía uno a uno, los detalles de mi conocimiento del maestro Almirón. Tenía necesidad de nombrarlo para mí solo en la noche. Y no me animé a verlo muerto. Quiero creer que sigue por ahí, trajinando mundo con su capa y su guitarra y su arrogancia”.*

En la década del 40 agrega a su actividad musical la de escritor, publicando sus dos primeros libros: *Piedra Sola* (Jujuy, 1941) y *Aires Indios* (Montevideo, 1943). Más adelante publica la novela *Cerro Bayo*, en la que luego se basaría el guión de la película “Horizontes de Piedra”.

Continúan sus grabaciones: *El arriero*, *Zamba del grillo*, *Camino del indio* y muchas otras, que van cimentando su fama y su prestigio en todo el país.

En 1945 se afilia al Partido Comunista, vínculo que mantendrá hasta el año 1952, fecha en que renuncia al mismo y toma una posición política independiente. Esta afiliación y su actitud crítica del gobierno peronista le valdrán un silenciamiento forzoso durante todos esos años. Sus actuaciones fueron prohibidas, no participó en programas radiales, sus grabaciones se interrumpen desde 1947 hasta 1953. Fue detenido y encarcelado en ocho oportunidades.

Comienzan en estos años sus retiros en la localidad de Cerro Colorado, en la provincia de Córdoba, donde levanta su casa, y sus viajes por Europa donde obtendrá un reconocimiento excepcional. En 1949 actúa en países comunistas: Hungría, Checoslovaquia, Rumania y Bulgaria. Llega luego a París, donde conoce a Edith Piaf quien queda impresionada con su arte y lo invita a participar en sus propios recitales, en los que obtiene un resonante éxito. En 1950 obtiene el premio de la Academia Charles Cross de París al mejor disco folclórico del año.

A partir de 1953 se levanta su proscripción y vuelve a grabar en forma sostenida: *Tierra querida*, *Chacarera de las piedras*, *Luna Tucumana*, entre muchas otras.

En la década del 60 hace giras de concierto por Europa y Japón, donde nuevamente obtiene un profundo reconocimiento. Continúa con sus grabaciones y edita uno de sus libros más importantes: *El canto del viento*.

En 1967 obtiene el Premio del Festival de Cosquín y en 1968 y 1969 el Premio de la Academia Charles Cross de París al mejor disco extranjero. De aquí en adelante el reconocimiento de su propio país, de América y Europa se ve plasmado en una serie de premios y homenajes: El escenario del Festival Folclórico de Cosquín es bautizado con su nombre (1972); es nombrado ciudadano ilustre en el estado de Veracruz, México (1973), condecorado por el gobierno de Venezuela (1978), y nombrado Presidente Honorario de la Asociación de Trovadores de Medellín, Colombia (1979); recibe el Diploma de Honor del Consejo Interamericano de Música de la O.E.A. (1983), el Premio Konex de Platino como

autor de folclore (1985), el Premio “Caballero de las Artes y Letras” del Ministerio de Cultura de Francia (1986); Doctor Honoris Causa en la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina (1990) y Ciudadano Ilustre de la ciudad de Buenos Aires (1991).

En París compone dos cantatas con música de compositores argentinos: “El sacrificio de Tupac-Amaru” (1971) con música de Enzo Gieco y Raúl Maldonado; y “La Palabra Sagrada” (1989) con música de Juan José Mosalini y Enzo Gieco.

Sus últimos libros fueron *Guitarra, El payador perseguido, Del algarrobo al cerezo y La capatza*.

A fines de los 80 concreta la creación de la “Fundación Yupanqui”. Declara a *Clarín* (17 de mayo de 1987):

“Por supuesto, será en Cerro Colorado. Aún no tiene un nombre definido. Será un sitio para los enamorados de la ecología, la naturaleza, la botánica, los idiomas antiguos. En definitiva un hecho cultural en una zona alejada de todo, y un canto de amor muy personal a la tradición. Tengo muchas expectativas de todo esto. Tal vez, cuando yo no esté en el mundo, ese modesto centro de ideas continuará de algún modo con mis ideas, con mis afectos. (...) Lo pensamos con mi amigo, el investigador Rex González. Tenía cosas muy valiosas, iba a causar muchos problemas para el hijo tener que conservarlas. Y entonces dejé para la Fundación mi casa de Cerro Colorado. Tenía una casa grande; la regalé con mis libros, los puñales de mi abuelo, ponchos, aperos, regalos que me fue dando la gente en todos estos años de recorrer el mundo...” (Tierra que anda).

Atahualpa Yupanqui entró en la inmortalidad en Francia el 23 de mayo de 1992. Sus restos descansan ahora en el Cerro Colorado,

Provincia de Córdoba, República Argentina.

\* \* \*

Desde luego, este perfil biográfico de un músico cuyas obras son disfrutadas por millones en todo el mundo, no se interna en lo que fue la personalidad de Atahualpa Yupanqui. Su solidaridad con los oprimidos, con los indios, con los campesinos de su tierra, y su pugna por un mundo más justo para todos, que se ve reflejada en muchas de sus canciones, descubre una grandeza de alma poco común en aquellos que han obtenido fama y fortuna.

Cuando los Beatles, jóvenes pero ya famosos, llegaron a Nueva York, el conocido cantante y activista Bob Dillon les hizo una pregunta que quizás hizo reflexionar a los cantantes. Por qué, les dijo, no usar esa plataforma (se refería a su fama, su inmensa popularidad), para que vuestras canciones motiven a las multitudes a luchar por un mundo mejor, en vez de dar a los jóvenes esa música almirada pero vacía, sin un contenido trascendente que pueda elevar el espíritu del ser humano común.

Aquel que ha llegado a la cúspide, no sólo en la música, sino en la política, el arte, la literatura o en cualquier otro campo, tiene una mayor responsabilidad moral para con la sociedad que lo encumbró. Desde luego, no se puede esperar que de un olmo nazcan peras. Hay hombres que nacieron para ser perales y otros para ser olmos.

Yupanqui tuvo la doble condición de un genio musical que creó obras maravillosas, al tiempo que mostró poseer una hombría de bien que muchos de los que han llegado a las cumbres más altas en sus propios ámbitos, no podrán alcanzar jamás, porque no tienen la más remota idea de lo que es ser verdaderamente Hombre. ●

## De Australia

### Gira de Aleida Guevara

El próximo mes la hija de Ernesto (Che) Guevara, Aleida, pediatra del Hospital de Niños de La Habana, visitará Melbourne y Sydney donde hablará en mítines públicos y lanzará nuevos libros. La Dra. Guevara es una figura destacada del movimiento de anti-globalización así como del movimiento que se opone a las guerras.

Ella fue la principal oradora en el Foro Social Europeo al que asistieron 25000 personas y también estuvo entre los principales oradores en el Foro Sociológico Internacional de Porto Alegre.

Ha visitado Australia anteriormente y participó en varios encuentros en Melbourne y Sydney en solidaridad con el pueblo de Cuba. Ambos fueron los más grandes mítines que se hayan celebrado en Australia en solidaridad con el pueblo cubano.

Aleida Guevara hablará en Melbourne y Sydney en reuniones públicas sobre el tema “El Che y los vientos de cambio en Latin América”; en Melbourne el jueves 26 de mayo a las 19 horas en el Storey Hall, RMIT, Swanston Street, y en Sydney el sábado 28 de mayo a las 19 horas en el Town Hall de esta ciudad.

Además de esas reuniones públicas Guevara se hará presente en varias librerías de ambas ciudades, donde lanzará su nuevo libro *Chávez: Venezuela y la Nueva América Latina*, recientemente publicado por *Ocean Press* en ediciones en español y en inglés. Es el primer libro de una serie de esta autora que publicará *Ocean Press*, que reflejan los tumultuosos cambios que se están produciendo en América Latina.

Al mismo tiempo ella lanzará varios nuevos títulos de su padre publicados por *Ocean Press*, en asociación con el Centro de Estudios Che Guevara de La Habana.

Entre los libros de Che Guevara que ella lanzará en su visita figura *The Motorcycle Diaries* (en el que estuvo basado el filme), y *Self Portrait*, ambos publicados por la mencionada editorial en ediciones en español y en inglés. ●

## Innovative HR



If you live in Sydney...

Do you need help  
with designing and writing a professional résumé?

Do you want to make a first impression with your résumé?

Are you applying for jobs but find you aren't getting interviews?

Do you need help with writing cover letters?

If you answered yes to any of the above questions, **Innovative HR** can help.

Send us your current résumé and we will re-format it so that it captures the attention of prospective employers. We can format it to create the visual impact needed to gain attention. Our process involves designing a strategic document with a dynamic layout that highlights your qualifications, skills and experience. Ensure your résumé is a successful selling tool that sells "you".

You will receive your newly formatted résumé in both Word for Windows and PDF formats. With every résumé package you will receive our Interview Tips and Suggestions summary. **All for just \$45.**

**Call Alicia at Innovative HR on 0415 445 758 for further information.**

A more comprehensive résumé service is also available – rates vary.

## Buscando labios

SAMUEL CAVERO

En los sueños, la maravilla procede de los lugares que están velados, que añoramos sin poder volverlos a retroceder en el tiempo.

Mi atormentada adolescencia (¿Y la tuya cómo fue? ¿Por qué no me cuentas?) no fue un extravagante excitarse unos a otros entre galaxias, una provocación de humanidad en tinieblas, un sorprendente gesticular en el abismo, un descoyuntarse en inmensidades y pequeñeces de cuerpos y de sexos. Aunque huí de esa terrible rutina algo me llamaba a incursionar en ella, a lo prohibido, a través de los labios. Ser virgen tenía un sentido humillante, una extraña advertencia de no iniciado del cual cualquier joven orgulloso de su experiencia debía inducir al otro a sacudirse de esa virginidad y dejar de serlo cuanto antes. Y aquel ahogarse de mi ser en el espacio, en la luz, en las sombras, en el temor del ser descubiertos bajo unas escaleras o al fondo de un callejón, de un parque, en las riberas de una playa, se acompañaba de una tremenda potenciación de lo concreto. Andábamos por el cosmos, éramos en la cercanía de un beso algo irremediadamente dado, preciso en todos los detalles, explorando nuestras sensibilidades.

Cuando esto sucedía yo dejaba volar a mi imaginación en quimeras y veía a mi otro yo junto a otros cuerpos que rodaban con un alarido de placer licencioso, absortos en una nostalgia que lo traga todo, que desgarras vestiduras, velámenes, virginidades, encanta y se entrega.

¿Qué significaba todo eso en mi “educada sexualidad”? ¿Debía aprender a conocerme? ¿Debía conocer los secretos de mi debilidad, mi extraña debilidad? Sí, aprender a conocerme, como Mr. Hyde para no ser el doctor Jeekyll.

Primeramente diré que para mí –y quizá para otros– saltaba a la vista: la desmedida importancia de los labios que jugaban en mi otro yo un juego propio, a veces traicionándome, y esos dientes que eran su blanca interna, purificadora, eran una suerte de cómplices de mi pecado. Para mí los labios sobre todo debían ser entre carmesí y canela, perfectamente delineados y tremendamente sensuales para besarlos, para buscarlos por toda la ciudad, no importaba cuántas cuadras e infiernos tendría que pasar hasta dar con ellos, parecía que en la gran ciudad esos labios (los de mi terrible prioridad juvenil, cándida y ociosa) estarían en compás de espera buscándome, y yo a ellos, aunque estuviesen comprometidos, qué importaba, deseaba que con mis besos furtivos hablaran para ellos y esos dientes tan blancos, sean doblemente cómplices de los míos.

Como la ciudad era muy grande hice sin escrúpulos un mapeo de los mejores labios humectados de cada avenida y calle, los inventarié desechando los que tenían más de veinte años de vida, no mostraban vitalidad y tenían un rostro nada agradable. Y es que en mi sana locura yo buscaba la armonía del cuerpo, del rostro y de esos tentadores labios y dientes. Yo sabía que aunque no pudiese estar tan cerca de esos tantos labios y de esos dientes algún día todos los de la ciudad serían míos, sólo míos aunque sea por unos breves minutos. Cuando llegase ese momento yo presentía que dentro de aquella complicidad facial podría estar yo gozándolos, rozándolos, bautizándolos con mis propios labios. Ser un hijo de la región perdida, que convertía aquella gracia de besar en hermosura.

¿Por qué no besaba esos labios? ¿Por qué no? Si tanto me llamaban la atención. Era espeluznante. No, a mí no me gustaban los labios muertos, los labios entumecidos, los labios con incisiones,

**Samuel Cavero**, escritor peruano residente en Australia, nació en Ayacucho en 1962. Estudió la carrera de literatura y Lingüística en la Pontificia Universidad Católica del Perú. Es periodista colegiado y sociólogo con diez libros publicados. Sus novelas, poemas y cuentos han recibido diversos premios literarios en España, Perú, EE.UU. y Australia. Asimismo, anualmente se suman diversas antologías. Es fundador y editor del sello Editorial Terra Australis. Ha estudiado el post título *Editing and Media* en la Universidad de Sydney.

aquellos labios con llagas de haber soportado la peste o de enfermedad terminal. Tampoco me atraían los labios con rancios tufillos gástricos, con aromas de tabaco, de resaca alcohólica o aquellos labios artísticamente reconstruidos por las manos de un experto cirujano, labios que fueron labios de morsa, labios leporinos, labios de serpiente, labios de gata en celo, labios de cocodrilo hambriento, o simplemente labios con Botox disimulados por la cirugía plástica para no seguir siendo labios de boxeador.

Con una tozudez podía traicionar mis oscuras agitaciones, que empezaron al recorrer las calles de la ciudad. Me atraían con inocultable ardor las bocas rientes naturales. Mis primeras prácticas fueron cuando rocé mis labios en la pantalla de mi televisor rozando labio a labio los de Marilyn Monroe. Aquella hazaña la festejé con una lata de cerveza, tiré de la anilla y bebí un largo sorbo. Dejaba un sabor frío y amargo en la garganta y mis labios se volvieron como los de Marilyn. Desde entonces no he vuelto a beber ni una gota de cerveza. No puedo, mis labios se duermen.

Más tarde me especialicé en simular besarme a mí mismo frente al espejo del baño. ¿Por qué no? Si acababa de leer que existen ya nuevas computadoras capaces de leer los labios de los usuarios. Y me volví un ilustrado en topografía labial e incluso la pupila de mis ojos grabó el arco de cupido perfecto: “Los labios comprenden una estructura sensitiva, motora, flexible y móvil. Están formados por una capa muscular cubierta externamente por piel e internamente por mucosas y submucosas, y una zona transicional de mucosa glandular”. Luego vendría el beso emocionado sobre el lustroso papel de una revista en los labios de rostros famosos, como los de Jennifer López y Catherine Zeta-Jones, ambas de apetecibles labios, tanto como los labios de Howard Showers. Me estaba volviendo en una suerte de especialista teórico, a tal punto que llegué a la conclusión de que si a mucha gente le gustaba Pamela Anderson (sus senos sí son dos tremendos cocos), a mí no me atraían sus labios. Y menos los de Kelly Osborne, tan descuidada con su cuerpo. Compadezco a quien le bese a Kelly. Es un asco. ¡Disculpa Kelly!

Viendo cada labio (el de tanta gente anónima para mí) perderse por la ciudad yo sentía una sana envidia, presentía con un vacío de ser que esos labios multitudinarios no serían míos. Serían algún día polvo, secreto dormido bajo una tumba, o tan sólo un detalle hermoso de una foto familiar para el recuerdo. Serían en fin la mejor caricatura de la ciudad en un vano esfuerzo por des-humanizarse.

Un día, disimulando mi excitación, me armé de valor y me senté en la banca de un parque muy concurrido, me acaricié con las manos mis propios labios, los sentí muy suaves, nada reseca, tremendamente sensuales, golosos, preparados para el acecho, los sentí como si palpara un tigre dormido buscando en sus dulces sueños su primera presa.

Y entonces sentí otros labios, labios salvajes alguien me besaba con tremenda pasión. Mi trabajo había comenzado con enorme éxito. ●



## Poéticas

### ¡Jamás habrá olvido!

¡Ah! Melchora Cuenca, tus ojos luceros  
alumbraron noches de amor fogonero;  
noches que a tu hombre, entre el monte arisco,  
le dieron la vida y a ti, cruel destino.

Se borró tu huella en tantos caminos,  
lloraste tu pena por entre los riscos  
por sierras y llanos, por cerros y ríos  
por él preguntaste al árbol nativo  
y a los arroyitos que corren cantando  
si vieron pasar, sombrío, al caudillo.

No, Melchora, a Artigas, ninguno lo ha visto.  
Tus labios murmuran su nombre bajito...  
Ya no habrá más noches – se ha enfriado el nido –  
valiente lancera, lloras como un niño  
mientras el héroe rumiando su pena  
vencida su alma, nunca su divisa,  
es ya una silueta convertida en sombra  
¡La Patria a la espalda; al frente, ostracismo,  
y allá se encamina tu hombre valiente!

¡Ríndete lancera, como él, a tu suerte  
no existe el olvido, si el amor es fuerte!  
¡Ay! Melchora Cuenca, las noches ardientes  
nunca han de apagarse  
¡ni aun con la muerte!

MIRELLA FERNÁNDEZ ZÁRATE

**Melchora Cuenca, figura controvertida, fue esposa y compañera de Artigas en la madurez del héroe oriental.**

Mirella Fernández Zárate nació en Vergara, departamento de Treinta y Tres (Uruguay). Vivió dos años en EE.UU. y también en la Argentina, y luego regresó a Uruguay. Poeta por vocación (aunque también crea cuentos), escribe en forma permanente e ilustra con fotos su propia poesía. Es integrante del Grupo MACAR. En 1992 edita en forma colectiva ocho de sus poemas en el libro *Poesía rochense hoy*. En el año 2003 fue finalista en el concurso organizado por el Centro Poético de Madrid. Sus poemas han sido publicados en sitios de Internet. Actualmente trabaja en la elaboración de un libro de carácter infantil, en el que está intentando preservar tanto la flora como la fauna autóctona y su intención es donarlo al Consejo de Enseñanza Primaria, pues que es una gran amante de la naturaleza.

## Postergación

*A las madres de Plaza de Mayo.*

Vivo despertándome.  
No tengo  
distinta alternativa.

Pegoteado  
con el último barro de la plaza  
el sol  
se ha reencarnado  
en un escalofrío.

Y así todo el tiempo.

Hasta que se llenen de remiendos  
sus pañuelos.

ALICIA PODERTI

(Ver resumen biográfico en página 2)

## Pensamientos

Todavía tengo un último aliento  
para gritar que te quiero,  
si no tengo más vida, ni voz, ni versos,  
si es que lo niego.

No es que viva solo para ti,  
sólo es que me muero  
si no te tengo.

Aunque me he mirado sólo  
una vez  
en tus pupilas,  
me he quedado atrapada  
por el misterio absoluto  
de tus ojos.

a veces...  
hasta tu ausencia me basta  
porque sé que estás ausente,  
... pero existes.

CLARA MALDONADO

Poeta nacida en La Paz, Bolivia, reside en Sydney desde 1988. Ha obtenido premios literarios tanto en su país natal como en Australia. Este poema es de su libro *Arcoiris de Sueños* publicado por Cervantes Publishing en 1993.

Visite la página del **IDIOMA ESPAÑOL**

Temas relacionados con nuestra lengua y literatura.  
Noticias, foros, concursos, debates, diccionarios historia  
de la lengua y mucho más.

[www.elcastellano.org](http://www.elcastellano.org)

Suscríbese gratis a

**LA PALABRA DEL DÍA**

y recibirá regularmente información completa sobre el  
origen de los vocablos.

## El anestésico

COMPILA MARCOS R

Montaraz se ha ido de vacaciones a pasar frío en el norte, y no regresa hasta mediados o finales de abril. El editor me ha pedido que lo sustituya, lo que haré gustoso con algún material algo distinto al que el titular suele incluir en esta sección.

En primer lugar quiero recordar a *Les Luthiers*, tan argentinos y a la vez con un humor tan universal... Aquí les presento frases cargadas de mordacidad de estos geniales humoristas y músicos del país sudamericano, que marcaron una época en la segunda mitad del siglo 20.

- Tener la conciencia limpia es síntoma de mala memoria.
- Los honestos son inadaptados sociales.
- El que nace pobre y feo tiene grandes posibilidades de que al crecer... se le desarrollen ambas condiciones.
- Si la montaña viene hacia ti ... ¡corre! Es un derrumbe.
- No soy un completo inútil ... por lo menos sirvo de mal ejemplo.
- Una mujer me arrastró a la bebida ... y nunca tuve la cortesía de darle las gracias.
- Errar es humano ... pero echarle la culpa a otro es más humano todavía.

## Gente famosa por una peculiaridad

**Giovanni Giacomo Casanova** (1725-1798). De acuerdo a sus voluminosas *Memorias*, Casanova sedujo miles de mujeres, aunque solamente 116 (¿¿solamente?!) de ellas son nombradas en la publicación. La vida fue para este aventurero italiano sólo una búsqueda de placeres. Su especialidad era seducir a las esposas e hijas de sus amigos, en muchos casos dos al mismo tiempo. Solía compartir el baño con sus parejas, y muchas veces las convidaba con las 50 ostras que solía comer como desayuno.

**Catalina la Grande** (1729-1796). Sexualmente insaciable, la emperatriz rusa recomendaba el sexo seis veces al día. Tenía 21 amantes oficiales, aunque el total de ellos llegó a 80. Ella sostenía que el sexo era la mejor píldora para dormir. Rogerson, su médico, examinaba los candidatos, y Mme. Protas, que los conseguía, los evaluaba en la cama antes de aprobarlos para la emperatriz.

**King Lapetamaka II** (c. 1778). Se afirma que en su tercer viaje, en 1777, el Capitán Cook visitó el reino de Tonga, en una isla del Pacífico, donde conoció al Rey Lapetamaka II. Ya cumplido los 80, el rey proclamaba que era su tarea desflorar cada joven nativa. Él afirmaba que nunca había estado con la misma mujer más de una vez, y en esa época realizaba su tarea entre ocho y diez veces al día. (¡Y sin Viagra!)

**Lola Montez** (1818?-1861). Esta famosa bailarina y aventurera anglo-irlandesa descubrió a los 13 años que podía vender su cuerpo. Luego de tres matrimonios e innumerables amantes (incluyendo Franz Liszt y Alejandro Dumas padre), Lola fue amante del Rey Louis I de Bavaria, quien la hizo Baronesa de Rosenthal y Condesa de Lansfeld. Un biógrafo afirma que el rey relataba que ella podía "hacer milagros con los músculos de sus partes pudendas". La influencia de Lola sobre el rey precipitó una revolución que lo obligó a abdicar. Ella huyó a Inglaterra y luego a EE.UU., donde dio conferencias, bailó y fue la amante de varios estadounidenses adinerados. Al final de su vida invirtió gran parte de su fortuna en ayudar a las mujeres en desgracia.

**Mae West** (1892-1980). "Mi mejor trabajo lo realizo en la cama", manifestó la legendaria actriz a un periodista cierta vez. No se sabe cuántos amantes tuvo esta actriz cuyo nombre fue sinónimo de "Vamp". En sus memorias ella relata que en una oportunidad, con un prodigio llamado Ted, ella tuvo una sesión de 15 horas consecutivas de amor, posiblemente un record mundial.

Hasta la próxima, amigos, si es que *Monty* no regresa a tiempo.

Marcos R.

## Para escritores y publicistas

Ahora nuestros lectores, no importa donde residan, podrán contar con un completo servicio de ayuda para mejorar o publicar sus textos.

Nuestros servicios:

- Compaginación (*formatting, lay out*) de libros, revistas, folletos de propaganda, etc. Los preparamos para que usted los lleve directamente a la imprenta o a la fotocopiadora.\*
- Corrección de todo tipo de manuscritos de cualquier extensión (ortografía, sintaxis, perfección estilística, etc.).
- Corrección de textos académicos.
- Evaluación honesta de su trabajo.
- Precios competitivos.
- Presupuestos gratuitos.

Si usted desea editar su manuscrito, su aviso publicitario o incluso presentarse a un concurso literario en cualquier género y antes desea obtener una opinión o un "pulido" de su texto, contamos con asesoría de escritores y editores experimentados. Garantizamos absoluto profesionalismo.

Por más detalles, envíe un email a  
[cervantespublishing@ozonline.com.au](mailto:cervantespublishing@ozonline.com.au).

o escribanos a

PO Box 55, Willoughby, NSW. 2068.

\* Este servicio lo prestamos también en INGLÉS.

**NUNCA ES TARDE: Recuerde que Goethe terminó el "Fausto" a la edad de 80 años.**